



Quarta addenda al Conveni de col·laboració entre la Conselleria d'Educació i Universitats del Govern de les Illes Balears i l'Institut Français d'Espanya per a l'establiment d'accions de cooperació educativa per al foment de l'aprenentatge i l'ensenyament de la llengua i cultura franceses corresponent al curs escolar 2024-2025

REUNITS

D'UNA BANDA,

Antoni Vera Alemany, conseller d'Educació i Universitats del Govern de les Illes Balears, en exercici de les seves competències, nomenat pel Decret 9/2023, de 10 de juliol, de la presidenta de les Illes Balears pel qual es disposa el nomenament dels membres del Govern de les Illes Balears (BOIB núm. 94, de 10 de juliol de 2023) en virtut dels articles 11c i 80.4 de la Llei 3/2003, de 26 de març, de règim jurídic de l'Administració de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears

I DE L'ALTRA,

M. Eric Tallon, conseller de cooperació i d'acció cultural de l'Ambaixada de França a Espanya i director general de l'Institut Français d'Espanya, que té la seu social al carrer Marqués de la Ensenada 10, 28004 Madrid i el CIF: N-0011504-H, nomenat per l'Ordre del Ministeri d'Afers Exteriors de 15 de febrer 2021 i actuant en virtut d'aquest.

MANIFESTEN

Que des de la Conselleria d'Educació i Universitats es considera important i necessari afavorir el coneixement de la llengua i cultura franceses entre el professorat i l'alumnat de nivells no universitaris dins el marc de l'ordenació del sistema educatiu, tenint en compte l'interès per l'aprenentatge d'aquesta llengua dins el nostre sistema educatiu i l'augment cada cop més freqüent d'experiències

Quatrième avenant à la convention de Collaboration entre la Conselleria de l'Éducation et des Universités du Gouvernement des Îles Baléares et l'Institut Français d'Espagne pour la mise en place d'actions de coopération éducative pour la promotion de l'apprentissage et de l'enseignement de la langue et de la culture françaises au cours de l'année scolaire 2024-2025

SONT REUNIS

D'UNE PART,

M. Antoni Vera Alemany, Conseiller de l'Éducation et des Universités du Gouvernement des îles Baléares, dans l'exercice de ses pouvoirs, nommé par décret 9/2023, du 10 juillet, de la présidente des Îles Baléares, qui prévoit la nomination des membres du Gouvernement des Îles Baléares (BOIB n° 94, du 10 juillet 2023) en vertu des articles 11 et 80.4 de la loi 3/2003, du 26 mars, sur le régime juridique de l'Administration de la Communauté autonome des îles Baléares

D'AUTRE PART,

M. Eric Tallon, Conseiller de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Espagne et directeur général de l'Institut français d'Espagne, domicilié Calle Marqués de la Ensenada n° 10, 28004 Madrid, CIF: N-0011504-H, nommé par arrêté du Ministère des Affaires étrangères en date du 15 février 2021 et agissant en vertu de celui-ci.

AFFIRMENT

Que la Conselleria de l'Éducation et des Universités juge important et nécessaire de promouvoir la connaissance de la langue et de la culture françaises auprès des enseignants et des élèves (hors université) dans le système éducatif, compte tenu de l'intérêt d'apprendre cette langue au sein de son système éducatif et de l'augmentation constante des échanges d'expériences culturelles et éducatives entre les pays de l'Union Européenne.



culturals i educatives entre els països de la Unió Europea.

Que l'Institut Français d'Espanya és una institució cultural i d'ensenyament situada en territori espanyol i dependent de l'Estat francès, que té com a objectiu prioritari la promoció de la llengua francesa a l'estranger i el foment de la cooperació cultural internacional.

Que ambdues institucions, conscients de l'enriquiment que implica el coneixement entre els pobles, volen continuar la col·laboració institucional que mantenen des de fa anys en el camp de l'ensenyament i de l'educació per dur a terme diferents actuacions que responen a l'objectiu compartit d'impulsar i fomentar l'aprenentatge i ensenyament de la llengua i cultura franceses.

Que aquesta addenda afavoreix la consecució dels objectius de desenvolupament sostenible de les Nacions Unides per a l'any 2030, en concret l'objectiu 4 «Educatió de Qualitat», en especial la meta 4.4, relativa a augmentar, d'aquí a 2030, el nombre de joves i adults que tenen les competències necessàries, en particular tècniques i professionals, per accedir a l'ocupació, el treball decent i l'emprenedoria, i la meta 4.7, relativa a assegurar que tots els alumnes adquireixin els coneixements teòrics i pràctics necessaris a fi i efecte de promoure el desenvolupament sostenible, entre altres coses mitjançant l'educació per al desenvolupament sostenible i els estils de vida sostenibles, els drets humans, la igualtat de gènere, la promoció d'una cultura de pau i no-violència, la ciutadania mundial i la valoració de la diversitat cultural i la contribució de la cultura al desenvolupament sostenible.

Que en data 28 de març de 2022 es va signar el conveni de col·laboració entre la Conselleria d'Educació i Formació Professional i l'Institut Français d'Espanya per a l'establiment d'accions de cooperació educativa per al foment de l'aprenentatge i l'ensenyament de la llengua i cultura franceses. La primera addenda a aquest conveni de col·laboració es va signar en data 31 de març de 2022. La segona addenda al conveni de col·laboració es va signar el 24 de març de 2023. La

Que l'Institut Français d'Espagne est un établissement culturel et éducatif situé sur le territoire espagnol et dépendant de l'État français, dont l'objectif prioritaire est la promotion de la langue française à l'étranger et la promotion de la coopération culturelle internationale.

Que les deux institutions, conscientes de l'enrichissement qu'implique la connaissance entre les peuples, souhaitent poursuivre la collaboration institutionnelle qu'elles entretiennent depuis des années dans le domaine de l'enseignement et de l'éducation pour mener différentes actions qui répondent à l'objectif commun de promouvoir et d'encourager l'apprentissage et l'enseignement de la langue et de la culture françaises.

Que cet avenant favorise la réalisation des objectifs de développement durable des Nations Unies à l'horizon 2030, en particulier l'objectif 4 « Éducation de qualité », notamment l'objectif 4.4, pour augmenter, d'ici 2030, le nombre de jeunes et d'adultes ayant les compétences nécessaires, en particulier techniques et professionnelles, pour accéder à l'emploi, au travail décent et à l'entrepreneuriat, et l'objectif 4.7, faire en sorte que tous les élèves acquièrent les connaissances théoriques et pratiques nécessaires à la promotion du développement durable, notamment par le biais de l'éducation au développement durable et aux modes de vie durables, aux droits de l'homme, à l'égalité des genres, la promotion d'une culture de la paix et de la non-violence, la citoyenneté mondiale et l'appréciation de la diversité culturelle et la contribution de la culture au développement durable.

Que le 28 mars 2022, une convention de collaboration a été signée entre le Conselleria de l'Éducation et de la Formation professionnelle et l'Institut français d'Espagne pour la mise en place d'actions de coopération éducative visant la promotion de l'apprentissage et de l'enseignement de la langue et de la culture françaises. Le premier avenant à cette convention de collaboration a été signé le 31 mars 2022. Le second avenant à cette convention de collaboration a été signé le 24 mars 2023. Le troisième avenant à cette convention de collaboration a été signé le 11 mars 2024.



tercera addenda al conveni de col·laboració es va signar l'11 de març de 2024,

Que d'acord amb el que s'estableix a la clàusula quarta del conveni, aquesta quarta addenda té per objecte concretar les accions que es duran a terme el curs escolar 2024-2025.

PER LA QUAL COSA

Les dues parts ens reconeixem mútuament la capacitat legal necessària per formalitzar aquest Conveni, d'acord amb les següents

CLÀUSULES

PRIMERA. Accions de formació, foment i difusió per al curs escolar 2024-2025

Les actuacions de formació adreçades al professorat als centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears consistiran en el següent:

- Organitzar i impartir una formació en llengua i/o metodologia en línia, presencial o híbrida d'entre 8 i 12 hores de durada per a l'actualització didàctica del professorat de llengua francesa en exercici de centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears durant el curs escolar 2024-2025.
- Organització i finançament de 8 beques per al professorat de francès o d'assignatures no lingüístiques en francès de centres educatius d'ESO i Batxillerat per una estada de perfeccionament lingüístic per a docents de 2 setmanes al centre Cavilam/Alliance Française de Vichy, França del 6 al 19 de juliol de 2025.
- Integració del professorat de francès dels centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears en les formacions a distància que s'organitzin, si s'escau, per part de l'Institut Francès per a ser examinador-corrector de les proves conduents a l'obtenció del DELF Escolar o formació per al professorat ja habilitat.

Que conformément aux dispositions de l'article 4 de cet accord, le présent quatrième avenant vise à préciser les actions à réaliser au cours de l'année scolaire 2024-2025.

AINSI

Les deux parties se reconnaissent mutuellement la capacité juridique nécessaire pour formaliser le présent accord, conformément aux dispositions suivantes

ARTICLES

UN. Actions de formation, de promotion et de diffusion pour l'année scolaire 2024-2025

Les actions de formation destinées aux enseignants dans les écoles soutenues par des fonds publics aux îles Baléares prendront la forme suivante :

- Organisation d'une formation linguistique et/ou méthodologique en ligne, en présence ou hybride d'une durée de 8 à 12 heures visant la mise à jour didactique des enseignants de langue française exerçant dans des établissements soutenus par des fonds publics des îles Baléares, au cours de l'année scolaire 2024-2025.
- Organisation et financement de 8 bourses pour les enseignants de français ou de disciplines non linguistiques en français issus d'établissements scolaires de niveau secondaire ou baccalauréat pour un séjour de perfectionnement linguistique pour enseignants de 2 semaines au sein du Cavilam/Alliance Française de Vichy (France), du 6 au 19 juillet 2025.
- Intégration d'enseignants de français des établissements soutenus par des fonds publics des Iles Baléares à des formations à distance organisées, le cas échéant, par l'Institut français, pour l'habilitation d'examineurs-correcteurs des épreuves conduisant à l'obtention du DELF scolaire ou à des formations pour les enseignants déjà habilités.



Les actuacions adreçades a l'alumnat de centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears consistiran en:

- Organització de la convocatòria de les proves conduents a l'obtenció del Diploma d'Estudis en Llengua Francesa (DELF Escolar).

SEGONA. Convocatòria de les proves conduents a l'obtenció del Diploma d'Estudis en Llengua Francesa (DELF Escolar)

2.1 Destinataris

En el curs escolar 2024-2025 es podran inscriure fins a un màxim de 300 alumnes d'Educació Secundària Obligatòria (ESO), Batxillerat (BAT) i Formació Professional (FP) escolaritzats en centres sostinguts amb fons públics de les Illes Balears d'acord amb aquest ordre de prioritats:

1. Alumnat escolaritzat en el programa de currículum mixt Batxillerat-Baccalauréat;
2. Alumnat escolaritzat que estudia francès com a segona llengua estrangera i/o una assignatura no lingüística en llengua francesa.
3. Alumnat escolaritzat en ESO, Batxillerat i Formació Professional, que no superi els 19 anys el dia de celebració de les proves escrites col·lectives.

2.2 Nivells

En el curs escolar 2024-2025 es convocaran les proves del DELF escolar en els nivells A1, A2, B1 i B2.

2.3 Calendari de les proves

Per l'any 2025, el calendari de les proves és el següent:



Les actions destinées aux élèves des établissements soutenus par des fonds publics des îles Baléares prendront la forme de :

- Organisation de la session d'examen conduisant à l'obtention du Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF Scolaire).

DEUX. Session d'examen conduisant à l'obtention du Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF Scolaire)

2.1 Public concerné

Durant l'année scolaire 2024-2025 pourront s'inscrire et participer à l'examen jusqu'à 300 élèves d'Education secundaria obligatoria (ESO), de Bachillerato (BAT) et de formation professionnelle (FP) scolarisés dans des établissements soutenus par des fonds publics des Îles Baléares selon l'ordre de priorité suivant :

1. Les élèves scolarisés dans le programme mixte Batxillerat-Baccalauréat ;
2. Les élèves étudiant le français comme LV2, et/ou les élèves suivant une discipline non linguistique (DNL) en français.
3. Les élèves scolarisés en ESO, Bachillerato et formation professionnelle qui ne dépassent pas l'âge de 19 ans le jour des épreuves écrites collectives.

2.2 Niveaux

Durant l'année scolaire 2024-2025, les niveaux A1, A2, B1 et B2 des examens DELF scolaire seront proposés aux candidats.

2.3 Calendrier des épreuves

Pour 2025, le calendrier de la session d'examen est le suivant :





	PROVES ESCRITES COL-LECTIVES	PROVES ORALS INDIVIDUALS
DEL F A1 escolar	Dimecres, 7 de maig de 17:00 a 18.20	Entre el divendres 2 de maig i el dimarts 27 de maig de 2025 segons la planificació de la AF de Palma i cada centre de proves
DEL F A2 escolar	Dijous, 8 de maig de 17:00 a 18:40	
DEL F B1 escolar	Dimecres, 7 de maig de 17:00 a 18:55	
DEL F B2 escolar	Dijous, 8 de maig de 17:00 a 19:30	

INSCRIPCIONS: de l'1 al 27 de febrer de 2025

2.4 Centre d'examen acreditat i centres examinadors

El centre d'examen acreditat pel France Education international (FEI) a la Comunitat Autònoma de les Illes Balears és el següent:

Alliance Française de Palma de Mallorca

Avinguda Argentina, núm. 16, entl. A

07011 Palma de Mallorca

Illes Balears

Tel: 971 71 41 01

a/e: afpalma@alianzafrancesapalma.com

Els instituts d'educació secundària identificats conjuntament per la Conselleria d'Educació i Universitats del Govern de les Illes Balears i el Servei de Cooperació i d'Acció Cultural (SCAC) per a ser centres examinadors acolliran els candidats dels centres escolars de la seva zona geogràfica.

Els centres examinadors per al curs escolar 2024-2025 seran els següents:



	EPREUVES ECRITES COLLECTIVES	EPREUVES ORALES INDIVIDUELLES
DEL F A1 Scolaire	Mercredi 7 mai de 17:00 à 18:20	Entre le vendredi 2 mai et le mardi 27 mai 2025 selon le planning établi par l'Alliance Française de Palma et chaque lieu de passation
DEL F A2 Scolaire	Jeudi 8 mai de 17:00 à 18:40	
DEL F B1 Scolaire	Mercredi 7 mai de 17:00 à 18:55	
DEL F B2 Scolaire	Jeudi 8 mai de 17:00 à 19:30	

INSCRIPTIONS : du 1er au 27 février 2025

2.4 Centre d'examen agréé et centres de passation

Le centre d'examen agréé par France Education international (FEI) rattaché à la communauté autonome des Îles Baléares est le suivant :

Alliance Française de Palma de Mallorca

Avenida Argentina, nº 16, Entlo. A.

07011 Palma de Mallorca

Illes Balears

Tél : 971 71 41 01

Courriel : afpalma@alianzafrancesapalma.com

Les établissements scolaires publics du second degré, identifiés conjointement par la Conselleria de l'Education et des Universités du Gouvernement des Îles Baléares et le Service de Coopération et d'Action Culturelle (SCAC) pour être centres de passation, accueilleront les candidats des établissements scolaires de leur zone géographique.

Les centres de passation pour l'année scolaire 2024-2025 seront les suivants :





Mallorca	IES Son Rullan
Menorca	IES Joan Ramis i Ramis
Eivissa	IES Sa Serra

2.5 Despeses d'inscripció

El DELF escolar té una matrícula preferent, a càrrec dels candidats, fixada anualment a nivell nacional, pel SCAC, en el mes de juny.

Aquesta matrícula és fixa i no pot ser modificada pels centres d'exàmens acreditats a Espanya.

TERCERA. Compromisos i obligacions de la Conselleria d'Educació i Universitats

Aniran a càrrec de la Conselleria d'Educació i Universitats del Govern de les Illes Balears:

- A) Pel que fa a les accions de formació adreçades al professorat:
- Organitzar i finançar una formació en llengua i/o metodologia en línia, presencial o híbrida de 8 a 12 hores de durada per a l'actualització didàctica del professorat de llengua francesa en exercici de centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears durant el curs escolar 2024-2025. Els cursos de formació que es celebrin al Centre de Professorat de Palma (CEP) seran organitzats pel Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals de la Direcció General de Planificació i Gestió Educatives i impartits per l'Institut Francès (o a càrrec d'un formador exterior seleccionat per l'Institut Francès). La participació del professorat de centres sostinguts amb fons públics en aquests cursos es reconeixerà com a activitat de formació permanent del professorat sota la

Majorque	IES Son Rullan
Minorque	IES Joan Ramis i Ramis
Ibiza	IES Sa Serra

2.5 Frais d'inscription

Le DELF scolaire fait l'objet de tarifs préférentiels, à la charge des candidats, fixés annuellement au niveau national, par le SCAC, au mois de juin.

Ce sont des tarifs fixes qui ne peuvent être modifiés par les centres d'examens agréés d'Espagne.

TROIS. Engagements et obligations de la Conselleria de l'Education et des Universités

La Conselleria de l'Education et des Universités gouvernement des Îles Baléares s'engage à :

- A) Concernant les actions de formation destinées aux enseignants :
- Organiser et financer une formation linguistique et/ou méthodologique en ligne, en présence ou hybride d'une durée de 8 à 12 heures pour la mise à jour didactique des enseignants de français exerçant dans des établissements soutenus par des fonds publics des Îles Baléares au cours de l'année scolaire 2024-2025. Les formations qui auront lieu au Centre du Professorat de Palma (CEP) seront organisées par le Service des Langues Étrangères et Projets Internationaux de la Direction Générale de Planification et Gestion Éducatives et assurés par l'Institut français (ou un formateur extérieur identifié par l'Institut français). La participation des enseignants issus d'établissements soutenus par des fonds publics à ces formations sera reconnue comme activité de formation continue du professorat, sous la modalité de formation par domaines. Le nombre de



modalitat de formació per àmbits. El nombre de participants es fixarà a cada convocatòria.

- Finançar les despeses de formació, matrícula, allotjament en família, manutenció, activitats culturals i trasllat en autobús des de l'aeroport de Lyon St Exupéry fins a Vichy de fins a un màxim de 8 beques. El transport fins a l'aeroport de Lyon St Exupéry anirà a càrrec dels professors beneficiaris de les beques. Aquestes beques estaran adreçades al professorat de francès o d'assignatures no lingüístiques en francès de centres educatius d'ESO i Batxillerat i tindran lloc del 6 al 19 de juliol de 2025 al Cavilam/Alliance Française de Vichy. Aquestes beques seran objecte d'una convocatòria d'ajuts en espècie que la Conselleria d'Educació i Universitats publicarà al *Butlletí Oficial de les Illes Balears* durant el curs escolar corresponent.

B) Pel que fa a les accions adreçades a l'alumnat (organització de la convocatòria de les proves conduents a l'obtenció del DELF Escolar):

- La disposició de les aules en els centres examinadors a fi de permetre l'organització i bon desenvolupament de les proves.
- Difondre i informar, juntament amb el centre d'examen acreditat, els centres educatius sostinguts amb fons públics dins d'un termini raonable sobre la sessió anual de les proves per a l'obtenció del DELF Escolar.
- Informar els centres examinadors, en col·laboració amb el centre d'examen acreditat, sobre les proves que s'han de dur a terme als centres: nombre d'alumnes presentats, nivells als quals es presenten i

participants sera fixé à chaque appel à candidatures.

- Financer les dépenses de formation, d'inscription, logement en famille, repas, activités culturelles et transfert en bus depuis l'aéroport de Lyon St Exupéry vers Vichy dans la limite maximum de 8 bourses. Le transport jusqu'à l'aéroport de Lyon St Exupéry reste à la charge des enseignants bénéficiaires des bourses. Ces bourses seront destinées aux enseignants de français ou de disciplines non linguistiques en français exerçant dans des établissements scolaires du secondaire ou baccalauréat et seront mises en œuvre du 6 au 19 juillet 2025 au sein du Cavilam/Alliance Française de Vichy. Ces bourses feront l'objet d'un appel à candidatures pour des aides en nature que la conselleria de l'Éducation et des Universités publiera au Bulletin Officiel des Îles Baléares au cours de l'année scolaire correspondante.

B) Concernant les actions destinées aux élèves (organisation des épreuves conduisant à l'obtention du DELF Scolaire) :

- Mise à disposition des salles dans les centres de passation afin de permettre l'organisation et le bon déroulement des épreuves.
- Diffuser la circulaire et informer les établissements soutenus par des fonds publics sur la session annuelle d'examen DELF scolaire, dans un délai raisonnable et en lien avec le centre d'examen agréé,
- Informer les établissements désignés en tant que lieux de passation, en collaboration avec le centre d'examen agréé, sur les examens qui auront lieu dans leur



centres educatius de procedència dels alumnes.

- Informar els centres educatius sostinguts amb fons públics que els exàmens del DELF Escolar es duen a terme de conformitat amb els procediments en vigor i la seva aplicació per France Education international (FEI) pel Centre Nacional d'Exàmens dins del SCAC.
- Fer difusió i donar a conèixer aquesta addenda a tota la comunitat educativa mitjançant les accions i canals habituals.

QUARTA. Compromisos i obligacions de l'Institut Francès d'Espanya

A) Pel que fa a les accions adreçades al professorat:

- Impartir i col·laborar en l'organització d'una formació en llengua i/o metodologia en línia, presencial o híbrida de 8 a 12 hores de durada per a l'actualització didàctica del professorat de llengua francesa en exercici de centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears durant el curs escolar 2024-2025.
- L'Institut Francès d'Espanya es compromet a organitzar unes estades de perfeccionament lingüístic al Cavilam/Alliance Française de Vichy (França) d'una duració de 2 setmanes entre el 6 i el 19 de juliol de 2025 per al professorat de francès o d'assignatures no lingüístiques en francès de centres educatius d'ESO i Batxillerat sostinguts amb fons públics.

B) Pel que fa a les accions adreçades a l'alumnat, aniran a càrrec del Centre

établissement : nombre de candidats qu'ils accueilleront, niveaux auxquels ils se présentent et établissements dont ils proviennent.

- Informer les établissements soutenus par des fonds publics que les examens du DELF scolaire sont réalisés selon les procédures en vigueur et mises en place par France Education international (FEI) et par le Centre national des examens au sein du SCAC.
- Faire connaître le présent avenant à toute la communauté éducative par les actions et les canaux habituels.

QUATRE. Engagements et obligations de l'Institut français d'Espagne

A) Concernant les actions de formation destinées aux enseignants :

- Dispenser et collaborer à l'organisation d'une formation linguistique et/ou méthodologique en ligne, en présence ou hybride d'une durée de 8 à 12 heures pour la mise à jour didactique des enseignants de français exerçant dans des établissements soutenus par des fonds publics des Îles Baléares au cours de l'année scolaire 2024-2025.
- L'Institut français d'Espagne s'engage à organiser un séjour de perfectionnement linguistique au Cavilam/Alliance Française de Vichy (France), d'une durée de 2 semaines entre le 6 et le 19 juillet 2025 au bénéfice d'enseignants de français ou de disciplines non linguistiques en français exerçant dans des établissements scolaires du secondaire ou baccalauréat soutenus par des fonds publics.





d'examen acreditat, l'Alliance Française de Palma de Mallorca:

- La remuneració dels examinadors-correctors
- La remuneració dels vigilants de les proves col·lectives
- El 100% de les despeses de transport dels professors que resideixin fora de l'illa de Mallorca i que es traslladin a l'illa de Mallorca per participar en les sessions formatives que es celebraran durant el curs escolar 2024-2025.
- Les despeses d'enviament dels exàmens realitzats del centre examinador al centre d'examen acreditat.

CINQUENA. Finançament i pagament per part de la Conselleria d'Educació i Universitats

La Conselleria d'Educació i Universitats aportarà a l'Institut Français d'Espanya l'import total màxim 15.000 euros per col·laborar en les despeses derivades de la realització de les actuacions esmentades a la clàusula primera, que s'imputaran a la partida pressupostària 13501-G/421E02/48000/00 dels pressuposts generals de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears per al 2025.

El pagament de les despeses assumides per la Conselleria d'Educació i Universitats, es farà directament a l'Institut Français d'Espanya, una vegada presenti una memòria que acrediti la realització de les activitats.

SISENA. Vigència

Aquesta addenda entrarà en vigor el dia que se signi i serà vigent fins al 31 d'agost de 2025.

SETENA. Protecció de dades de caràcter personal

B) Concernant les accions destinades aux élèves, le centre d'examen agréé, l'Alliance Française de Palma de Mallorca, prendra à sa charge :

- La rémunération des examinateurs-correcteurs
- La rémunération des surveillants des épreuves collectives
- 100 % des frais de transport des professeurs qui ont leur résidence en dehors de l'île de Majorque et qui font le déplacement à Majorque pour participer aux séances de formations DELF organisées durant l'année scolaire 2024-2025.
- Les frais d'envoi des copies des examens depuis les centres de passation vers le centre d'examen agréé.

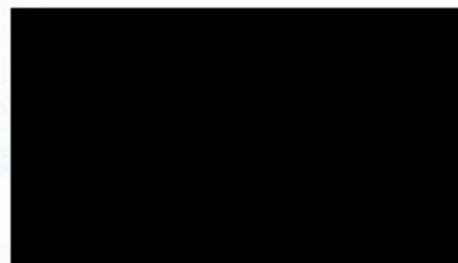
CINQ. Financement et facturation à la charge de la Conselleria de l'Education et des Universités

La Conselleria de l'Education et des Universités mettra à la disposition de l'Institut français d'Espagne un montant total maximum de 15.000 euros pour participer aux dépenses liées à l'exécution des actions mentionnées à l'article un, qui seront imputées sur le poste budgétaire 13501-G/421E02/48000/00 des budgets généraux de la communauté autonome des Îles Baléares pour 2025.

Le paiement des dépenses engagées par la Conselleria de l'Éducation et des Universités sera effectué directement à l'Institut Français d'Espagne, après remise d'un rapport attestant la réalisation des activités.

SIX. Validité

Cet avenant entrera en vigueur le jour de sa signature et restera en vigueur jusqu'au 31 août 2025.





Ambdues parts es comprometen a donar estricta compliment a la normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal d'acord amb el que determina el Reglament (UE) 2016/279 del Parlament Europeu i del Consell de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals; així com a aquella altra normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal que sigui d'aplicació durant la vigència d'aquest conveni i que no contradigui, s'oposi o sigui incompatible amb el Reglament (UE) 2016/679 i la Llei orgànica 3/2018.

Les dades personals esmentades seran guardades i custodiades amb la més estricta confidencialitat i en cap cas seran tractades per a una finalitat diferent de la que és objecte d'aquest conveni. Tampoc es comunicaran a tercers, llevat dels supòsits legalment previstos.

Ambdues parts, d'acord amb el Decret 48/2024 de 22 de novembre, signaran un contracte d'encarregat de tractament de dades per donar compliment a la normativa de protecció de dades.

Com a prova de conformitat, signen les parts, per duplicat exemplar i a un sol efecte, en el lloc i la data indicats a continuació d'aquest document.

Palma,

19 MAIG 2025

El conseller d'Educació i Universitats



Antoni Vera Alemany

SEPT. Protection des données à caractère personnel

Les deux parties s'engagent à respecter strictement la réglementation relative à la protection des données à caractère personnel conformément au règlement (UE) 2016/279 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques en ce qui concerne le traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, abrogeant la directive 95/46/CE et la loi organique 3/2018 du 5 décembre, relative à la protection des données à caractère personnel et à la garantie des droits numériques, ainsi qu'à cette autre réglementation relative à la protection des données à caractère personnel, applicable pendant la durée de cette convention et qui ne contredit pas, ne s'oppose pas ou n'est pas incompatible avec le règlement (UE) 2016/679 et la loi organique 3/2018.

Les données à caractère personnel mentionnées seront conservées dans la plus stricte confidentialité et ne seront en aucun cas traitées à d'autres fins que celles visées par cette convention. Elles ne seront pas non plus communiquées à des tiers, à l'exception des cas légalement prévus.

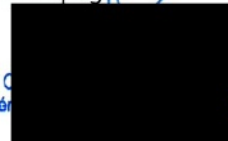
Les deux parties, conformément au décret 48/2024 du 22 novembre, signeront un contrat de traitement des données pour se conformer à la réglementation sur la protection des données.

A titre de preuve de conformité, les parties signent, en deux exemplaires et pour un usage unique, au lieu et à la date indiqués ci-dessous dans le présent document.

Palma,

Le Conseiller de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France et directeur général de l'Institut français d'Espagne

Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle
Directeur Général de l'Institut Français d'Espagne



Eric Tallon



Govern de les Illes Balears

DOCUMENT ELECTRÒNIC

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

[REDACTED]

ADREÇA DE VALIDACIÓ DEL DOCUMENT

[REDACTED]

INFORMACIÓ DELS SIGNANTS

Signant

DIGITALITZACIÓ DEL GOVERN DE LES ILLES BALEARS

COMUNITAT AUTÒNOMA DE LES ILLES BALEARS

Firma amb segell de temps: 20-05-2025 09:41:40 GMT+0200

METADADES ENI DEL DOCUMENT

Identificador: ES_A04003003_2025_etob9l2fk6m3l1oput8nabp7k58l5f

Nom del document: Quarta_addenda_Institut_frances_1_11-signed__2025-1747726904471_.pdf

Versió NTI: <http://administracionelectronica.gob.es/ENI/XSD/v1.0/documento-e>

Tipus de document: Altres

Estat elaboració: Còpia electrònica autèntica de document paper

Òrgan: A04003003

Data captura: 20-05-2025 09:41:31 GMT+0200

Origen: Administració

Tipus de signatura: Pades

Pàgines: 12

[REDACTED]